



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 December 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят третья сессия

Пятый комитет

Пункты 118 и 71 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов

Просьба о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права

Просьба о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права

Последствия резолюции 63/3 Генеральной Ассамблеи для бюджета по программам

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

I. Введение

1. На своем 22-м заседании 8 октября 2008 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 63/3 заносимым в отчет о проведении заседания голосованием 77 голосами против 6 при 74 воздержавшихся. Перед принятием проекта резолюции в Ассамблее было зачитано заявление о последствиях бюджета по программам, в котором ей сообщалось, что:

а) в случае принятия проекта резолюции Международный Суд приступит к установлению рамок деятельности, вытекающей из этой просьбы. В бюджете по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов предусмотрены ресурсы на вынесение Судом консультативных заключений по просьбе



органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Ожидается однако, что ввиду сложности вопроса, по которому в проекте резолюции испрашивается консультативное заключение Суда, принятие проекта резолюции может привести к дополнительным потребностям в ресурсах;

б) на основе установления Судом рамок деятельности Генеральной Ассамблеи для рассмотрения на ее нынешней сессии будет представлено подробное заявление о последствиях для бюджета по программам.

II. Просьба, содержащаяся в резолюции

2. В резолюции 63/3 Генеральная Ассамблея постановила, в соответствии со статьей 96 Устава Организации Объединенных Наций, просить Международный Суд, согласно статье 65 Статута Суда, вынести консультативное заключение по следующему вопросу: «Соответствует ли односторонне провозглашение независимости временными институтами самоуправления Косово нормам международного права?»

III. Связь просьбы с программой работы на двухгодичные периоды 2008–2009 и 2010–2011 годов

3. Предполагаемая деятельность относится к разделу 7 «Международный Суд» бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов и предлагаемого бюджета по программам на 2010–2011 годы.

IV. Сметные потребности в ресурсах

4. Опираясь на свой опыт по предыдущим делам, Международный Суд оценивает общий объем расходов на вынесение консультативного заключения, испрашенного в резолюции 63/3 Генеральной Ассамблеи, на уровне примерно 435 000 долл. США, включая ассигнования на следующие потребности:

а) письменный перевод, издание, распространение и передача документов (243 000 долл. США), включая конференционный устный и письменный переводы, контрактный/внешний перевод документов, типографские работы и распространение документов и заявлений. Эти расходы оценены на основе ставок, по которым предоставлялись аналогичные услуги по другим делам;

б) безопасность (66 500 долл. США), включая обеспечение безопасности на заседаниях в Большом зале правосудия. Для обеспечения эффективности затрат Международный Суд рассчитал смету этих расходов с учетом содействия властей Нидерландов, Фонда Карнеги и предполагаемого прикомандирования сотрудников безопасности Международного трибунала по бывшей Югославии на цели этой деятельности;

с) освещение в средствах массовой информации (125 500 долл. США). Расходы предусматривают приобретение программного обеспечения, установку аппаратуры и налаживание потокового видео в реальном режиме времени и оплату услуг технического сотрудника по эксплуатации аудиовизуальной аппа-

ратуры, а также аренду оборудования для аудиовизуальной поддержки и пресс-центра.

5. Из указанной суммы 130 000 долл. США потребуется в 2009 году для обработки первоначальной документации и перехода к судебным разбирательствам. Как указано в пункте 1(а) выше, хотя в рамках бюджета по программам на 2008–2009 годы предусмотрены ресурсы для вынесения Судом консультативных заключений по просьбе органов Организации Объединенных Наций, ввиду сложности дела и вероятного участия в разбирательствах значительного числа государств-членов могут потребоваться дополнительные ресурсы.

V. Возможности для покрытия расходов

6. Следует напомнить, что в рамках процедуры, установленной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 41/213, для каждого двухгодичного периода предусматривается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с юридическими основаниями, не предусмотренными в предлагаемом бюджете по программам. В рамках этой же процедуры, если дополнительные расходы превышают наличные ресурсы резервного фонда, такая деятельность может осуществляться только путем перераспределения ресурсов из менее важных областей или изменения существующих мероприятий.

7. По итогам рассмотрения положений раздела 7 «Международный Суд» бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов Секретариат хотел бы сообщить Генеральной Ассамблее, что в рамках существующих ассигнований по данному разделу на двухгодичный период 2008–2009 годов будут приложены усилия к тому, чтобы покрыть в 2009 году сметные дополнительные потребности в размере 130 000 долл. США. О фактических расходах будет сообщено в контексте второго доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период.

8. Потребности на двухгодичный период 2010–2011 годов (305 000 долл. США) будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на этот двухгодичный период.

VI. Заключение

9. Генеральная Ассамблея может пожелать отметить, что принятие ею резолюции 63/3 приведет к дополнительным потребностям в размере порядка 435 000 долл. США по разделу «Международный суд». Будут приложены усилия к тому, чтобы покрыть в 2009 году сметные дополнительные потребности в размере 130 000 долл. США в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов, а о фактических расходах будет сообщено в контексте второго доклада об исполнении бюджета за тот же период. Таким образом, на данный момент времени никаких дополнительных ассигнований не испрашивается.

10. Потребности на двухгодичный период 2010–2011 годов будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на этот двухгодичный период.